



Tartalom

I *Állásfoglalások, ajánlások és vélemények*

VÉLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2014/C 371/01	A Bizottság véleménye (2014. október 15.) a Franciaországban található Saint-Laurent A atomerőmű első és második bontási fázisa során keletkező radioaktív hulladék végleges elhelyezésére vonatkozó tervről	1
---------------	--	---

II *Közlemények*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2014/C 371/02	A Bizottság közleménye az Unió által a sertéshúságzat termékeire vonatkozóan megnyitott egyes kontingensek keretében a 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségekről	3
2014/C 371/03	A Bizottság közleménye az Unió által a baromfihús- és tojáságazati termékekre, valamint a tojásfehérjére vonatkozóan megnyitott egyes kontingensek keretében a 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségekről	4
2014/C 371/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.7402 – Klesch Refining/Milford Haven refinery assets) ⁽¹⁾	5

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2014/C 371/05	Euroátváltási árfolyamok	6
2014/C 371/06	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2009. szeptember 4-i ülésén megfogalmazott véleménye a C.39258 – légi teherszállítás (1) ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Belgium	7
2014/C 371/07	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2010. november 5-i ülésén megfogalmazott véleménye a C.39258 – légi teherszállítás (2) ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Belgium	8
2014/C 371/08	A meghallgató tisztviselő zárójelentése – Légi teherszállítás (C.39258)	9
2014/C 371/09	A Bizottság határozatának összefoglalója (2010. november 9.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás 8. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám: C.39258 – légi teherszállítás) (az értesítés a C(2010) 7694. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	11

V Hirdetmények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2014/C 371/10	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről	17
2014/C 371/11	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről	18
2014/C 371/12	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről	19

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2014/C 371/13	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.7319 – KKR/Allianz/Selecta) ⁽¹⁾	20
2014/C 371/14	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.7326 – Medtronic/Covidien) ⁽¹⁾	21

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2014/C 371/15	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	22
---------------	--	----

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

VÉLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG VÉLEMÉNYE

(2014. október 15.)

a Franciaországban található Saint-Laurent A atomerőmű első és második bontási fázisa során keletkező radioaktív hulladék végleges elhelyezésére vonatkozó tervről

(csak a francia nyelvű szöveg hiteles)

(2014/C 371/01)

Az alábbi értékelés az Euratom-Szerződés rendelkezései alapján készült, és nem érinti az Európai Unió működéséről szóló szerződés alapján, illetve az abból és a másodlagos jogból⁽¹⁾ eredő kötelezettségek értelmében végrehajtandó esetleges további értékeléseket.

2014. március 5-én az Európai Bizottság az Euratom-Szerződés 37. cikkével összhangban megkapta a francia kormánytól a Saint-Laurent A atomerőmű bontásának első és második fázisával összefüggő radioaktív hulladék végleges elhelyezésére vonatkozó terv általános adatait.

Ezen adatok és azon további információk alapján, amelyeket a Bizottság a francia hatóságoktól 2014. április 10-én kért és 2014. május 26-én megkapott, valamint a szakértőcsoporttal lefolytatott konzultációt követően a Bizottság a következő véleményt alakította ki:

1. Az atomerőmű és a tagállamokkal – ez esetben Belgiummal – alkotott országhatár legközelebbi pontja közötti távolság 320 km. Az Egyesült Királyság 360 km, míg Luxemburg 375 km távolságra található. A létesítmény és a valamely szomszédos ország – ez esetben a Csatorna-szigetek (brit koronafüggőségek) – területén fekvő legközelebbi pont közötti távolság 300 km.
2. A szokásos bontási eljárások során a környezetbe jutó folyékony és gáz-halmazállapotú szennyező anyagok várhatóan nem lesznek jelentős hatással más tagállamok vagy szomszédos országok lakosságának egészségére.
3. A szilárd radioaktív hulladékot ideiglenesen a telephelyen tárolják, majd később engedélyezett franciaországi hulladékkezelő vagy hulladéktároló létesítményekbe szállítják. A radioaktív hulladék Franciaországból való kivitelét nem tervezik.
4. A Bizottság a dekontaminálás után visszamaradó szilárd hulladék közönséges hulladék voltának igazolása érdekében olyan, a maradó aktivitáskoncentrációk értékére vonatkozó ellenőrzések végrehajtását javasolja, amelyek biztosítják az alapvető biztonsági előírásokat tartalmazó irányelvben (96/29/Euratom irányelv) megállapított anyagszintű mentesítési kritériumok teljesülését.
5. Az általános adatokban feltételezett típusú és nagyságú balesetek esetén bekövetkező nem tervezett radioaktív hulladék-szennyezés miatt más tagállam vagy szomszédos ország lakosságát valószínűsíthetően nem éri egészségi szempontból jelentős sugárdózis.

⁽¹⁾ Például az Európai Unió működéséről szóló szerződés alapján további környezetvédelmi szempontú vizsgálatokat is el kell végezni. Ezzel összefüggésben a Bizottság fel kívánja hívni a figyelmet egyebek mellett az egyes köz- és magánprojektek környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról szóló 2011/92/EU irányelv, a bizonyos tervek és programok környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról szóló 2001/42/EK irányelv, a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről szóló 92/43/EGK irányelv, valamint a vízpolitika terén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról szóló 2000/60/EK irányelv rendelkezéseire.

A Bizottság következésképpen azon a véleményen van, hogy a franciaországi Saint-Laurent A atomerőmű első és második bontási fázisával összefüggő radioaktív hulladék-ártalmatlanítási terv megvalósítása sem a szokásos működés során, sem az általános adatokban feltételezett típusú és nagyságú baleset esetén várhatóan egyetlen típusú radioaktív hulladék vonatkozásában sem okozza más tagállamok vizeinek, talajának vagy légterének az emberi egészség szempontjából jelentős mértékű radioaktív szennyeződését.

Kelt Brüsszelben, 2014. október 15-én.

a Bizottság részéről

Günther OETTINGER

alelnök

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

A Bizottság közleménye az Unió által a sertéshúságazat termékeire vonatkozóan megnyitott egyes kontingensek keretében a 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségekről

(2014/C 371/02)

A 442/2009/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ vámkontingenseket nyitott meg a sertéshúságazat termékeinek behozatalára vonatkozóan. 2014 szeptemberének első hét napja során a 2014. október 1-jétől december 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozóan a 09.4038, a 09.4170 és a 09.4204 tételszámú kontingensek esetében a rendelkezésre álló mennyiségnél kisebb mennyiség tekintetében érkeztek behozatali engedély iránti kérelmek. Az 1301/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 7. cikke (4) bekezdésének második mondata alapján a nem kérelmezett mennyiségeket – amelyek e közlemény mellékletében szerepelnek – hozzá kell adni a következő, 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő vámkontingens-alidőszakra megállapított mennyiségekhez.

⁽¹⁾ HL L 129., 2009.5.28., 13. o.

⁽²⁾ HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

MELLÉKLET

A kontingens tételszáma	A 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségek (kg-ban)
09.4038	17 102 500
09.4170	2 461 000
09.4204	2 312 000

A Bizottság közleménye az Unió által a baromfihús- és tojáságazati termékekre, valamint a tojásfehérjére vonatkozóan megnyitott egyes kontingensek keretében a 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségekről

(2014/C 371/03)

Az 533/2007/EK ⁽¹⁾, az 536/2007/EK ⁽²⁾ és az 539/2007/EK ⁽³⁾ bizottsági rendelet vámkontingenseket nyitott meg a baromfihús- és tojáságazati termékek, valamint a tojásfehérje behozatalára vonatkozóan. 2014 szeptemberének első hét napja során a 2014. október 1-jétől december 31-ig terjedő alidőszakra vonatkozóan a 09.4068, a 09.4070, a 09.4169, a 09.4015, a 09.4401 és a 09.4402 tételszámú kontingens esetében a rendelkezésre álló mennyiségnél kisebb mennyiség tekintetében érkeztek behozatali engedély iránti kérelmek. Az 1301/2006/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ 7. cikke (4) bekezdésének második mondata alapján a nem kérelmezett mennyiségeket – amelyek e közlemény mellékletében szerepelnek – hozzá kell adni a következő, 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő vámkontingens-alidőszakra megállapított mennyiségekhez.

⁽¹⁾ HL L 125., 2007.5.15., 9. o.

⁽²⁾ HL L 128., 2007.5.16., 6. o.

⁽³⁾ HL L 128., 2007.5.16., 19. o.

⁽⁴⁾ HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

MELLÉKLET

A kontingens tételszáma	A 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra megállapított mennyiségekhez hozzáadandó, nem kérelmezett mennyiségek (kg-ban)
09.4068	2 353 000
09.4070	890 500
09.4169	10 672 500
09.4015	67 500 000
09.4401	2 455 000
09.4402	6 824 500

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám: M.7402 – Klesch Refining/Milford Haven refinery assets)
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2014/C 371/04)

2014. október 9-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32014M7402 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít on-line hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2014. október 17.

(2014/C 371/05)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2823	CAD	Kanadai dollár	1,4416
JPY	Japán yen	136,45	HKD	Hongkongi dollár	9,9478
DKK	Dán korona	7,4460	NZD	Új-zélandi dollár	1,6140
GBP	Angol font	0,79550	SGD	Szingapúri dollár	1,6326
SEK	Svéd korona	9,1532	KRW	Dél-Koreai won	1 362,20
CHF	Svájci frank	1,2074	ZAR	Dél-Afrikai rand	14,2040
ISK	Izlandi korona		CNY	Kínai renminbi	7,8546
NOK	Norvég korona	8,3815	HRK	Horvát kuna	7,6650
BGN	Bulgár leva	1,9558	IDR	Indonéz rúpia	15 502,40
CZK	Cseh korona	27,492	MYR	Maláj ringgit	4,1958
HUF	Magyar forint	307,40	PHP	Fülöp-szigeteki peso	57,513
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	52,3111
PLN	Lengyel zloty	4,2318	THB	Thaiföldi baht	41,521
RON	Román lej	4,4195	BRL	Brazil real	3,1491
TRY	Török líra	2,8817	MXN	Mexikói peso	17,3136
AUD	Ausztrál dollár	1,4597	INR	Indiai rúpia	78,7717

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2009. szeptember 4-i ülésén megfogalmazott véleménye a C.39258 – légi teherszállítás (1) ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Belgium

(2014/C 371/06)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a tények alapján a Szerződés 81. cikkének (1) bekezdése, az EGT-megállapodás 53. cikkének (1) bekezdése és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás (Svájccal kötött megállapodás) 8. cikkének (1) bekezdése értelmében megállapodásokról van szó összhangolt magatartásokról van szó.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet cikkeiben ismertetett megállapodások és összhangolt magatartások a Szerződés 81. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és a Svájccal kötött megállapodás 8. cikke értelmében a határozattervezet cikkeiben említett időszak alatt elkövetett egységes és folytatódólagos jogsértés formájában korlátozták a versenyt.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet cikkeiben említett megállapodások és összhangolt magatartások befolyásolhatják az uniós tagállamok közötti, az EGT-megállapodás szerződő felei közötti, valamint a Svájccal kötött megállapodás szerződő felei közötti kereskedelmet.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy ebben az ügyben nem alkalmazandó a Szerződés 81. cikkének (3) bekezdése, az EGT-megállapodás 53. cikkének (3) bekezdése, valamint a Svájccal kötött megállapodás 8. cikkének (3) bekezdése.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az eljárást az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 7. cikkének (1) bekezdése és 23. cikkének (2) bekezdése szerinti határozattal le lehet zárni.
6. A tanácsadó bizottság egyetért azzal, hogy a határozattervezet címzettjeire bírságot kell kiszabni.
7. A tanácsadó bizottság felkéri a Bizottságot, hogy vegye figyelembe a vita során felmerülő további kérdéseket is.
8. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2010. november 5-i ülésén megfogalmazott véleménye a C.39258 – légi teherszállítás (2) üggyhöz kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Belgium

(2014/C 371/07)

1. A tanácsadó bizottság egyetért azzal, hogy az Európai Bizottság az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 23. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott bírságok megállapításáról szóló 2006. évi iránymutatást alkalmazza. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
2. A tanácsadó bizottság a határozattervezet mindegyik címzettje esetében egyetért az Európai Bizottsággal a bírságok alapösszege tekintetében. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
3. A tanácsadó bizottság a határozattervezet mindegyik címzettje esetében egyetért az Európai Bizottsággal a bírságok alapösszege módosításai tekintetében. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
4. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a bírságoknak a kartellügyek esetében a bírságok alóli menteségről és a bírságok csökkentéséről szóló 2002. évi bizottsági közlemény alapján történő csökkentésének mértékében. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
5. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottságnak a fizetési képesség hiányára vonatkozó értékelésével. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
6. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a bírságok végső összege tekintetében. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
7. A tanácsadó bizottság felkéri az Európai Bizottságot, hogy vegye figyelembe a vita során felmerült további kérdéseket is. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.
8. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét. A tanácsadó bizottság kisebbsége tartózkodik.

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

A meghallgató tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾

Légi teherszállítás

(C.39258)

(2014/C 371/08)

A szóban forgó ügy tárgya a teherszállító légitársaságok alkotta kartell, amely [...] (*) összehangolta tagjainak árképzési gyakorlatát az üzemanyag- és biztonsági felár, valamint a szállítmányozóknak fizetendő jutalék vonatkozásában.

A határozattervezettel kapcsolatban a következő észrevételek merültek fel:

Kifogásközlés

A kifogásközlést 2007. december 18-án fogadták el, és 27 vállalkozáscsoporthoz tartozó 38 jogi személynek (a továbbiakban: a felek) címezték. A kifogásközlésben a Bizottság azt az előzetes álláspontot képviselte, hogy a címzettek [...] és 2006. február 14. között részt vettek az EUMSZ 101. cikkének, az EGT-megállapodás 53. cikkének és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás ⁽²⁾ 8. cikkének egységes és folytatolagos megsértésében. A felek [...] összehangolták árképzési magatartásukat a következő hat árképzési elemre vonatkozóan: üzemanyagfelár, biztonsági felár, [...]. A Bizottság bejelentette azon szándékát, hogy jogsértési határozatot hoz, és bírságot szab ki az 1/2003/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ 7. és 23. cikke szerint.

A kifogásközlésre való válaszadás határideje

A feleknek eredetileg megközelítőleg 10 hetet biztosítottak a kifogásközlés megválaszolására. A vizsgálati akta betekinthető változatát tartalmazó DVD-t azonban csak némi késéssel, a kifogásközlés megküldése után tették elérhetővé a felek számára, ezért a Versenypolitikai Főigazgatóság mintegy három héttel meghosszabbította az eredeti határidőt.

Szinte valamennyi fél kérelmezte nálam a határidő további meghosszabbítását; e kérelmeknek részben helyt adtam. A határidőt az egyes érvektől és indokolástól függően további egy-három héttel hosszabbítottam meg. Valamennyi fél a megadott határidőn belül válaszolt a kifogásközlésre.

Iratbetekintés

A felek DVD segítségével tekinthettek be a Bizottság vizsgálati aktájának nagy részébe. A mentességi és engedékenységi kérelmet benyújtó vállalkozások nyilatkozatait a Bizottság helyiségeiben tették hozzáférhetővé. Ezt követően több helyen javították és egyértelműsítették a betekinthető vizsgálati aktát, a felek pedig két további DVD-t kaptak, amelyek az eredeti DVD-ről hiányzó információkat tartalmaztak.

Több fél is kérelmezte a Bizottság aktájába való betekintés szabályairól szóló bizottsági közlemény ⁽⁴⁾ 27. pontja értelmében, hogy további hozzáférést kapjon az aktához. Ezek a kérések elsősorban a kifogásközlésre a többi fél által adott válaszokra vonatkoztak. Az állandó ítélkezési gyakorlatból az következik, hogy a többi fél válaszához való hozzáférés nem általános jog ⁽⁵⁾. További betekintés engedélyezhető azonban a Bizottsághoz a kifogásközlés megküldése után beérkezett információk esetében, ha azok új – akár terhelő, akár felmentő – bizonyítékot képezhetnek. Az ilyen információ azonban csak azután értékelhető teljesen, miután a Versenypolitikai Főigazgatóság megvizsgálta az írásbeli válaszokat és a szóbeli beadványok tartalmát, valamint tisztázta az esetleges bizottsági határozat alkalmazási körét. Erre tekintettel és az állandó bizottsági és ítélkezési gyakorlattal összhangban elutasítottam a többi fél válaszába való betekintésre irányuló kérelmeket.

A Versenypolitikai Főigazgatóság azonban a Bizottság aktájába való betekintés szabályairól szóló közlemény 27. pontja értelmében hozzáférést biztosított a kifogásközlés megküldése után beérkezett új, potenciális felmentő bizonyítékokhoz.

(*) Bizalmas információ.

⁽¹⁾ Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikke alapján.

⁽²⁾ HL L 114., 2002.4.30., 73. o.

⁽³⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 325., 2005.12.22., 7. o.

⁽⁵⁾ Vö. az Elsőfokú Bíróság T-53/03. sz. BPB ügyben hozott 2008. július 8-i ítéletének 39ff. pontjaival.

Szöbéli meghallgatás

A szóbéli meghallgatásra 2008. június 30. és július 4. között került sor. A kifogásközlés valamennyi címzettje részt vett a meghallgatáson, kivéve [...], amely nem kívánt a szóbéli meghallgatáshoz való joggal élni.

A meghallgatást követően úgy döntöttem, hogy valamennyi résztvevő megkapja a meghallgatás során elhangzott prezentációk képanyagának betekinthető változatát. Úgy vélem, hogy e prezentációk lényegükben kapcsolódnak a szóbéli prezentációkhoz, és hogy a 773/2004/EK bizottsági rendelet⁽¹⁾ 14. cikkének (8) bekezdése értelmében a résztvevőknek megküldendő hangfelvétel nem lenne teljes a képi prezentációk nélkül.

A meghallgatást követő szakasz

Az eljárásban érintettek némelyike azt állította, hogy a kifogásközlés nem mutatta be egyértelműen a bírság pontos paramétereit, ezért a meghallgatáshoz való joguk sérülne, ha nem mondhatnák el véleményüket a paramétereikről még a bírságokat megállapító végső bizottsági határozat elfogadása előtt.

Az állandó ítélkezési gyakorlattal összhangban úgy találtam, hogy ezek az állítások nem megalapozottak, mivel a Bizottság általánosságban ismertette e paramétereiket a kifogásközlésben, és kifejtette, hogy az ügy hátterének tükrében milyen mértékben fogja alkalmazni a bírságok megállapításáról szóló iránymutatást.

E tekintetben megjegyzendő, hogy az állandó ítélkezési gyakorlat szerint a Bizottság teljesíti a vállalkozások bírságkiszámításáról való véleményének meghallgatására vonatkozó kötelezettségét, amennyiben egyértelműen feltünteti a kifogásközlésben, hogy fontolóra veszi az érintett vállalkozás esetében bírság kiszabását, és ismerteti a bírság kiszabását esetlegesen indokló ténybeli és jogi elemeket, például az állítólagos jogsértés súlyát és időtartamát, valamint azt, hogy szándékosan vagy gondatlanságból követték-e el. Ha a Bizottság így jár el, akkor a vállalkozások nemcsak a jogsértés, hanem a bírságok megállapítása elleni védekezésükhöz is megkapják a szükséges elemeket⁽²⁾.

A határozattervezet

A felek írásbeli és szóbeli beadványait követően a Bizottság 15 vállalkozáscsoporttal szemben fenntartotta, 12 vállalkozáscsoport esetében azonban visszavonta állításait. A határozattervezet megmaradt feleire vonatkozóan a kifogásközlésben ismertetett kifogásokhoz képest csökkentették a jogsértés hatókörét. Az állítólagos jogellenes magatartás hat árképzési eleméből három elemet [...] visszavontak. Fenntartották viszont az üzemanyagfelár, a biztonsági felár és a szállítmányozói jutalék összehangolására vonatkozó állításokat, amelyeket egységes és folytatólagos jogsértés részeinek tekintenek.

A Szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és a Svájjal kötött megállapodás 8. cikke révén a Bizottságra ruházott hatáskörök alapján a Bizottság az uniós repülőterek közötti és az EGT-repülőterek közötti légi közlekedés vonatkozásában fenntartotta, az EU/EGT-repülőterek és harmadik országbeli repülőterek közötti légi közlekedési szolgáltatásokra nézve azonban csökkentette az időtartamot.

Véleményem szerint a határozattervezet csak olyan kifogásokat tartalmaz, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőséget biztosítottak álláspontjuk ismertetésére.

A fenti észrevételek figyelembevételével úgy vélem, hogy tiszteletben tartották a határozat címzettjeinek meghallgatáshoz való jogát.

Brüsszel, 2010. április 14.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ HL L 123., 2004.4.27., 18. o.

⁽²⁾ Lásd többek között a Bíróság C-101/07P és C-110/07P. sz., francia mezőgazdasági termelők egyesített ügyben 2008. december 18-án hozott ítéletének 48. pontját, valamint az Elsőfokú Bíróság T-410/03. sz., Hoechst ügyben 2008. június 18-án hozott ítéletének 420ff. pontjait.

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2010. november 9.)****az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás 8. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám: C.39258 – légi teherszállítás)***(az értesítés a C(2010) 7694. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol, a francia és a holland változat hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2014/C 371/09)**

2010. november 9-én a Bizottság határozatot fogadott el az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke szerinti eljárással kapcsolatban. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton teszi közzé a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.

1. BEVEZETÉS

- (1) A határozat címzettje 21 – összesen 14 vállalkozás tulajdonában lévő – jogi személy, tárgya a Szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás (a továbbiakban: a Svájccal kötött megállapodás) 8. cikke közül legalább egy cikk megsértése. A jogsértés összességében 1999. december 7-től 2006. február 14-ig (a bizottsági vizsgálat időpontjáig) tartott, és az EGT-ből kifelé, illetve az EGT-be irányuló, valamint egyes légitársaságok esetében az EGT-n belüli légi teherszállítás üzemanyag- és biztonsági felárainak összehangolásából, valamint az e felárak utáni jutalékok megfizetésének megtagadásából állt.

2. AZ ÜGY ISMERTETÉSE**2.1. Az eljárás**

- (2) Az ügy vizsgálatát a Deutsche Lufthansa AG, valamint közvetlen ellenőrzése alá tartozó leányvállalatai, a Lufthansa Cargo AG és a Swiss 2005. december 7-i mentességi kérelme alapján kezdték meg.
- (3) A Bizottság 2006. február 14–15-én az EU területén több légi teherszállítónál végzett helyszíni vizsgálati során további bizonyítékokra tett szert.
- (4) 2006. március 3. és 2007. június 27. között a Bizottsághoz 11 további kérelem érkezett a 2002. évi engedékenységi közlemény alapján. A Bizottság olyan vállalkozástól is kapott kérelmet, amely elegendő bizonyíték hiányában nem szerepel a határozat címzettjei között.
- (5) A Bizottság 2007. december 18-án fogadta el a kifogásközlést. Ezt követően valamennyi érintett vállalkozás lehetőséget kapott az iratbetekintésre és arra, hogy írásban, valamint a 2008. június 30–július 4. közötti szóbeli meghallgatáson védekezzen a Bizottság előzetes álláspontjával szemben.
- (6) A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2009. szeptember 4-én és 2010. november 5-én kedvező véleményt adott.
- (7) A Bizottság 2010. november 9-én elfogadta ezt a határozatot.

2.2. A jogsértés összefoglalása

- (8) A határozat a Szerződés 101. cikkének, az EGT-megállapodás 53. cikkének és a Svájccal kötött megállapodás 8. cikkének az EGT és Svájc területére vonatkozó egységes és folytatólagos megsértésére vonatkozik. Ennek során a címzettek (a (18) preambulumbekzdésben részletesen ismertetett terjedelemben) összehangolták az EGT-ből kifelé, illetve az EGT-be irányuló, valamint egyes légitársaságok esetében az EGT-n belüli légi teherszállításra vonatkozó árképzési tevékenységüket több felár, valamint a felár utáni jutalékfizetés vonatkozásában.

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

- (9) A légi teherszállítási szolgáltatásokat nyújtó társaságok (a továbbiakban: légitársaságok) eredetileg az üzemanyagfelár bevezetése kapcsán vették fel egymással a kapcsolatot ár-összehangolási viszonylatban. Ezt követően megbeszéltek az üzemanyagfelár alkalmazását, az üzemanyagfelárat növelő új határösszegek bevezetését, valamint a felár várható növekedését (illetve csökkenését). A kapcsolatok először a légitársaságok egy kisebb csoportjára korlátozódtak, majd fokozatosan kiterjedtek a határozat valamennyi címzettjére. A kapcsolatfelvételek arra irányultak, hogy a légi teherszállítók a rakomány kilogrammja után számoljanak átalányfelárat, valamint hogy a növelést (vagy csökkentést) teljes mértékben, összehangolva alkalmazzák.
- (10) Az együttműködés az üzemanyagfelár alkalmazásával kapcsolatos változások nélkül áterjedt más területekre is. A légitársaságok így együttműködtek a biztonsági felár bevezetése és alkalmazása során is. Az üzemanyagfelárhoz hasonlóan a biztonsági felár a teljes ár egyik eleme.
- (11) A légitársaságok együttműködésüket arra is kibővítették, hogy ügyfeleiknek (szállítmányozók) egységesen nem fizettek jutalékokat a felárak után. A jutalékfizetés megtagadása révén a légitársaságok biztosították, hogy a felárak mentesültek az alól a verseny alól, amelyet az ügyfelekkel az engedményekről folytatott tárgyalások jelentettek volna.
- (12) A kapcsolattartás elsősorban kétoldalú telefonbeszélgetések révén zajlott, bár sor került két- és többoldalú értekezletekre, valamint elektronikus levélváltásra is. Néhány alkalommal a külföldi légitársaságok helyi szervezetének ülésein állapodtak meg a felárakról. Mind központi, mind helyi szinten történt kapcsolatfelvétel.

2.3. Jogi értékelés, címzettek és a jogsértésben való részvétel időtartama

- (13) Bár csak egy kartellről van szó, a magatartás három jogalapot sért: az EUMSZ 101. cikkét, az EGT-megállapodás 53. cikkét és a Svájccal kötött megállapodás⁽¹⁾ 8. cikkét. A Bizottság megállapítja a jogsértést, és az egyes útvonalakra és különböző időszakokra tekintettel bírságot szab ki.
- (14) Az EGT-n belüli teherszállítási útvonalakon nyújtott szolgáltatások esetében a Bizottság hatáskörébe tartozik egyrészt a jogsértés, másrészt a teljes időszakra (1999–2006) bírság megállapítása.
- (15) 2004. május 1-je előtt a légiközlekedési ágazat vállalkozásaira vonatkozó versenyszabályok alkalmazásával kapcsolatos eljárás megállapításáról szóló 1987. december 14-i 3975/87/EGK tanácsi rendelet⁽²⁾ végrehajtási hatáskört biztosított a Bizottságnak arra, hogy az uniós repülőterek közötti légi közlekedés vonatkozásában alkalmazza az EUMSZ 101. cikkét. E rendelet hatálya azonban nem terjedt ki az uniós repülőterek és harmadik országbeli repülőterek közötti légi közlekedésre. Erre tekintettel a Bizottság a 2004. május 1-je előtti időszakra nem állapított meg jogsértést, illetve nem szabott ki bírságot versenyellenes megállapodás és magatartás miatt az uniós repülőterek és harmadik országbeli repülőterek közötti légi szállítás vonatkozásában.
- (16) Az 1/2003/EK rendelet a 130/2004 EGT vegyes bizottsági határozat⁽³⁾ és a 40/2005 EGT vegyes bizottsági határozat⁽⁴⁾ révén vált alkalmazandóvá az EGT-megállapodásra. E határozatok a 21. jegyzőkönyv módosítása révén kiterjesztették az EGT-megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések hatályát az EGT-repülőterek és a harmadik országbeli repülőterek közötti légi közlekedésre is. A 130/2004 és a 40/2005 EGT vegyes bizottsági határozat 2005. május 19-én lépett hatályba. Ettől az időponttól kezdve a 411/2004/EK tanácsi rendelet⁽⁵⁾ és az 1/2003/EK rendelet az EGT-megállapodás keretében is alkalmazandóvá vált. Erre tekintettel a Bizottság a 2005. május 19-e előtti időszakra nem állapított meg jogsértést, illetve nem szabott ki bírságot versenyellenes megállapodás és magatartás miatt az EU-tagsággal nem rendelkező EGT-országokat harmadik országokkal összekötő útvonalak vonatkozásában.
- (17) Az 1/2003/EK rendelet a Közösség/Svájc Légi Közlekedési Bizottság 1/2007. sz. határozatával⁽⁶⁾ vált alkalmazandóvá a Svájccal kötött megállapodásra. E határozat 2007. december 5-i hatállyal a megállapodás mellékletébe foglalta a rendeletet. Az 1/2003/EK rendelet megállapodásba foglalása előtt a 3975/87/EGK rendeletet kellett végrehajtási rendeletként alkalmazni, amelyet 2002. június 1-jei hatálybalépésével egyidejűleg belefoglaltak a megállapodás mellékletébe. Erre tekintettel a Bizottság a 2002. június 1-je előtti időszakra nem állapított meg jogsértést, illetve nem szabott ki bírságot versenyellenes megállapodás és magatartás miatt az EU és Svájc közötti útvonalak vonatkozásában. A határozat nem állapítja meg a Svájccal kötött megállapodás 8. cikkének megsértését a Svájcot harmadik országokkal összekötő útvonalakon nyújtott légi teherszállítási szolgáltatások vonatkozásában.

⁽¹⁾ Megállapodás az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a légi közlekedésről.

⁽²⁾ HL L 374., 1987.12.31., 1. o.

⁽³⁾ HL L 64., 2005.3.10., 57. o.

⁽⁴⁾ HL L 198., 2005.7.28., 38. o.

⁽⁵⁾ HL L 68., 2004.3.6., 1. o.

⁽⁶⁾ A légi közlekedésről szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodással létrehozott Közösség–Svájc Légiközlekedési Vegyes Bizottság 2007. december 5-i 1/2007 határozata a légi közlekedésről szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás mellékletének helyettesítéséről (HL L 34., 2008.2.8., 19. o.).

(18) Az egyes címzettek az alábbi időszakokban vettek részt a jogsértésben:

I. Az EGT-n belüli repülőterek közötti útvonalakon zajló légi teherszállítás tekintetében:

- a) Air France–KLM: 1999. december 7-től 2006. február 14-ig;
- b) Sociétés Air France: 1999. december 7-től 2006. február 14-ig;
- c) KLM NV: 1999. december 21-től 2006. február 14-ig;
- d) British Airways Plc: 2001. január 22-től 2006. február 14-ig;
- e) Cargolux Airlines International SA: 2001. január 22-től 2006. február 14-ig;
- f) Lufthansa Cargo AG: 1999. december 14-től 2005. december 7-ig;
- g) Deutsche Lufthansa AG: 1999. december 14-től 2005. december 7-ig;
- h) SWISS International Air Lines AG: 2002. április 2-től 2005. december 7-ig;
- i) Martinair Holland NV: 2001. január 22-től 2006. február 14-ig;
- j) SAS AB: 2001. augusztus 17-től 2006. február 14-ig;
- k) SAS Cargo Group A/S: 2001. június 1-től 2006. február 14-ig;
- l) Scandinavian Airlines System Denmark – Norway – Sweden: 1999. december 13-től 2003. december 28-ig.

II. Az Európai Unión belüli és az EGT-n kívüli repülőterek közötti útvonalakon zajló légi teherszállítás tekintetében:

- a) Air Canada: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- b) Air France–KLM: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- c) Sociétés Air France: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- d) KLM NV: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- e) British Airways Plc: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- f) Cargolux Airlines International SA: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- g) Cathay Pacific Airways Limited: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- h) Japan Airlines Corporation: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- i) Japan Airlines International Co., Ltd: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- j) LAN Airlines SA: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- k) LAN Cargo SA: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- l) Lufthansa Cargo AG: 2004. május 1-től 2005. december 7-ig;
- m) Deutsche Lufthansa AG: 2004. május 1-től 2005. december 7-ig;
- n) SWISS International Air Lines AG: 2004. május 1-től 2005. december 7-ig;
- o) Martinair Holland NV: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
- p) Qantas Airways Limited: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;

- q) SAS AB: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - r) SAS Cargo Group A/S: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - s) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - t) Singapore Airlines Limited: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig.
- III. Azon légi teherszállítás tekintetében, amely az EGT-megállapodás nem uniós tagállam és nem harmadik ország szerződő feleinek repülőterei közötti útvonalakon zajlik:
- a) Air Canada: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - b) Air France–KLM: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - c) Sociétés Air France: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - d) KLM NV: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - e) British Airways Plc: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - f) Cargolux Airlines International SA: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - g) Cathay Pacific Airways Limited: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - h) Japan Airlines Corporation: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - i) Japan Airlines International Co., Ltd: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - j) Lufthansa Cargo AG: 2005. május 19-től 2005. december 7-ig;
 - k) Deutsche Lufthansa AG: 2005. május 19-től 2005. december 7-ig;
 - l) SWISS International Air Lines AG: 2005. május 19-től 2005. december 7-ig;
 - m) Martinair Holland NV: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - n) Qantas Airways Limited: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - o) SAS AB: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - p) SAS Cargo Group A/S: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - q) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - r) Singapore Airlines Limited: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig.
- IV. Az Európai Unión belüli és a svájci repülőterek közötti útvonalakon zajló légi teherszállítás tekintetében:
- a) Air France–KLM: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - b) Sociétés Air France: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - c) KLM NV: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - d) British Airways Plc: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - e) Cargolux Airlines International SA: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - f) Lufthansa Cargo AG: 2002. június 1-től 2005. december 7-ig;
 - g) Deutsche Lufthansa AG: 2002. június 1-től 2005. december 7-ig;

- h) SWISS International Air Lines AG: 2002. június 1-től 2005. december 7-ig;
- i) Martinair Holland NV: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
- j) SAS AB: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
- k) SAS Cargo Group A/S: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
- l) Scandinavian Airlines System Denmark – Norway – Sweden: 2002. június 1-től 2003. december 28-ig.

2.4. Korrekciós intézkedések

2.4.1. A bírság alapösszege

- (19) A bírság alapösszegét a kartell megszűnése előtti utolsó teljes évben (2005) az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások teherszállítási szolgáltatásaira vonatkozó értékesítés arányában határozták meg, amit megszoroztak minden egyes vállalkozás jogsértésben való részvétele éveinek számával (változó összeg), és ehhez hozzáadtak egy, szintén az értékesítés arányában kiszámított kiegészítő összeget annak érdekében, hogy elretentsék a vállalkozásokat a kartellmagatartásoktól.
- (20) A bírság alapösszegének kiszámítása során a Bizottság azt az értékesítést vette figyelembe, amely közvetlenül vagy közvetve kapcsolódik a jogsértéshez, azaz az i. EGT-repülőterek közötti, ii. uniós és harmadik országbeli repülőterek ⁽¹⁾ közötti, iii. EGT-repülőterek (az uniós repülőtereket kivéve) és harmadik országbeli repülőterek közötti, valamint iv. uniós repülőterek és svájci repülőterek közötti teherszállítási szolgáltatásokat.
- (21) Az EGT és harmadik országok között nyújtott szolgáltatások (ii. és iii. pont) vonatkozásában az értékesítés kiszámításához egyaránt relevánsak a befelé és kifelé irányuló útvonalak. A bírság alapösszegének kiszámítása kapcsán meg kell jegyezni ugyanakkor, hogy az ezekre az EGT–harmadik országok közti (be-, illetve kifelé irányuló) útvonalakra nézve a kartell által okozott kár egy része valószínűleg az EGT-n kívülre esik ⁽²⁾. Ebből következően a határozat az ilyen harmadik országbeli útvonalakra tekintettel 50 %-kal csökkentette a bírság alapértékét.
- (22) A jogsértés jellegét – árrögzítő megállapodások és magatartások –, valamint a kartell EGT-re kiterjedő földrajzi hatókörét figyelembe véve a változó és a kiegészítő összeget is 16 %-ban állapították meg.

2.4.2. Az alapösszeg korrigálása

2.4.2.1. Súlyosbító körülmény

- (23) A Bizottság az SAS esetében 50 %-kal növelte a bírság összegét, mivel ezt a vállalkozást korábban egyszer már megbüntette kartellben való részvételért ⁽³⁾.

2.4.2.2. Enyhítő körülmények

- (24) A határozat megállapítja, hogy a légitársaságokat az egyes harmadik országbeli joghatóságok által alkalmazott megközelítés, valamint bizonyos kétoldalú légi közlekedési megállapodások felhatalmazták, illetve bátorították arra, hogy hangolják össze árait egyes útvonalakon közvetlen versenytársaikkal. A szabályozási környezet enyhítő körülménynek minősül, emiatt tehát a határozat valamennyi címzettje esetében 15 %-os csökkentés indokolt.
- (25) A határozat megállapítja azt is, hogy négy vállalkozás – a Qantas, az Air Canada, a LAN Chile és a SAS – csak korlátozott mértékben vett részt a jogsértésben. Ennek az az oka többek között, hogy ezek a résztvevők a kartell periferiáján működtek, csak néhányszor vették fel a kapcsolatot más légitársaságokkal, valamint kevesebb kartelltevékenységben vettek részt. E négy vállalkozás 10 %-os csökkentésben részesült.

2.4.3. A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

- (26) Két vállalkozás esetében a bírság meghaladta volna a 2009. évi világszintű forgalom jogilag meghatározott 10 %-os határértékét, ezért a Bizottság ennek megfelelő mértékben csökkentette az összeget.

⁽¹⁾ Az ebben az összefoglalásban szereplő „harmadik ország(ok)” kifejezés nem vonatkozik Svájcra.

⁽²⁾ Ez a kérdés nem merül fel Svájc vonatkozásában, mivel erre nézve a Bizottság a Svájccal kötött megállapodás értelmében mindkét fél nevében fellép, így ezen útvonalak vonatkozásában a kartell által okozott minden kár releváns.

⁽³⁾ A Bizottság 2001. július 18-i 2001/716/EK határozata (HL L 265., 2001.10.5., 15. o.) A visszaesés miatti növelés nem alkalmazandó az SAS AB anyavállalatra, mivel az előző jogsértés időpontjában nem az ő irányítása alatt állt a jogsértő jogalany, a Scandinavian Airlines System Denmark – Norway – Sweden.

2.4.4. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a bírságok mérséklése

- (27) A Bizottság a bírság alóli teljes mentességet biztosított a Deutsche Lufthansa AG és leányvállalatai, a Lufthansa Cargo és a SWISS számára, valamint a 2002. évi engedékenységi közlemény értelmében való együttműködés miatt mérsékelte a bírságot a következő vállalkozások számára: Martinair (50 %), Japan Airlines (25 %), Air France és KLM (20 %), Cathay Pacific (20 %), Lan Chile (20 %), Qantas (20 %), Air Canada (15 %), Cargolux (15 %), SAS (15 %) és British Airways (10 %).

2.4.5. Fizetési képesség

- (28) Végezetül a Bizottság elutasított öt, a bírságok megállapításáról szóló 2006. évi bizottsági iránymutatás értelmében fizetési képtelenségre hivatkozóan benyújtott kérelmet, mivel egyik vállalkozás sem teljesítette a csökkentésre vonatkozó feltételeket.

3. BÍRSÁGOK

- (29) Az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság a következő bírságokat szabta ki:

- a) Air Canada: 21 037 500 EUR;
- b) Air France–KLM és Société Air France egyetemesen: 182 920 000 EUR;
- c) KLM NV: 2 720 000 EUR;
- d) KLM NV és Air France–KLM egyetemesen: 124 440 000 EUR;
- e) British Airways Plc: 104 040 000 EUR;
- f) Cargolux Airlines International SA: 79 900 000 EUR;
- g) Cathay Pacific Airways Ltd: 57 120 000 EUR;
- h) Japan Airlines Corporation  s Japan Airlines International Co., Ltd egyetemesen: 35 700 000 EUR;
- i) LAN Airlines SA  s LAN Cargo SA egyetemesen: 8 220 000 EUR;
- j) Lufthansa Cargo AG  s Deutsche Lufthansa AG egyetemesen: 0 EUR;
- k) SWISS International Air Lines AG: 0 EUR;
- l) SWISS International Air Lines AG  s Deutsche Lufthansa AG egyetemesen: 0 EUR;
- m) Martinair Holland NV: 29 500 000 EUR;
- n) Qantas Airways Limited: 8 880 000 EUR;
- o) Scandinavian Airline System Denmark – Norway – Sweden: 5 355 000 EUR;
- p) SAS Cargo Group A/S  s Scandinavian Airline System Denmark – Norway – Sweden egyetemesen: 4 254 250 EUR;
- q) SAS Cargo Group A/S  s Scandinavian Airline System Denmark – Norway – Sweden  s SAS AB egyetemesen: 5 265 750 EUR;
- r) SAS Cargo Group A/S  s SAS AB egyetemesen: 32 984 250 EUR;
- s) SAS Cargo Group A/S: 22 308 250 EUR;
- t) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd  s Singapore Airlines Limited egyetemesen: 74 800 000 EUR.

V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2014/C 371/10)

1. Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 11. cikke (2) bekezdésének értelmében az Európai Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy az alábbi táblázatban szereplő dömpingellenes intézkedések a megadott napon hatályukat veszítik, amennyiben nem indul felülvizsgálat az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően.

2. Az eljárás

Az uniós gyártók írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping és a kár folytatódásához vagy megismétlődéséhez vezetne.

Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, megcáfolják vagy észrevételezzék.

3. Határidő

A fentiek alapján az európai uniós gyártók ezen értesítés közzétételének napjával kezdődően írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelynek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), CHAR 4/39, 1000 Brussels, Belgium ⁽²⁾.

4. Ez az értesítés az 1225/2009/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja ⁽¹⁾
Szilícium	Kínai Népköztársaság Koreai Köztársaság Tajvan	Dömpingellenes vám	A Tanács 467/2010/EU végrehajtási rendelete a Kínai Népköztársaságból származó szilícium behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vámnak a kivételéről (HL L 131., 2010.5.29., 1. o.), amelyet a 311/2013/EU tanácsi végrehajtási rendelet (HL L 95., 2013.4.5., 1. o.) kiterjesztett a Koreai Köztársaságból származó és a Tajvanból származó behozatalra.	2015.5.30.

⁽¹⁾ Az intézkedés az ezen oszlopban feltüntetett napon, éjfélkor veszti hatályát.

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

⁽²⁾ Fax:+32 22956505.

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2014/C 371/11)

1. Az Európai Közösségekben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 11. cikke (2) bekezdésének értelmében az Európai Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy az alábbi táblázatban szereplő dömpingellenes intézkedések a megadott napon hatályukat veszítik, amennyiben nem indul felülvizsgálat az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően.

2. Az eljárás

Az uniós gyártók írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping és a kár folytatódásához vagy megismétlődéséhez vezetne.

Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, megcáfolják vagy észrevételezzék.

3. Határidő

A fentiek alapján az európai uniós gyártók ezen értesítés közzétételének napjával kezdődően írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelynek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), CHAR 4/39, 1000 Brussels, Belgium ⁽²⁾.

4. Ez az értesítés az 1225/2009/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja ⁽¹⁾
Egyes rakományátvilágító berendezések	Kínai Népköztársaság	Dömpingellenes vám	A Tanács 510/2010/EU végrehajtási rendelete (HL L 150., 2010.6.16., 1. o.).	2015.6.17.

⁽¹⁾ Az intézkedés az ezen oszlopban feltüntetett napon, éjfélkor veszti hatályát.

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

⁽²⁾ Fax: +32 22956505.

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2014/C 371/12)

1. Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 11. cikke (2) bekezdésének értelmében az Európai Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy az alábbi táblázatban szereplő dömpingellenes intézkedések a megadott napon hatályukat veszítik, amennyiben nem indul felülvizsgálat az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően.

2. Az eljárás

Az uniós gyártók írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping és a kár folytatódásához vagy megismétlődéséhez vezetne.

Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, megcáfolják vagy észrevételezzék.

3. Határidő

A fentiek alapján az európai uniós gyártók ezen értesítés közzétételének napjával kezdődően írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelynek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), CHAR 4/39, 1000 Brussels, Belgium ⁽²⁾.

4. Ez az értesítés az 1225/2009/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja ⁽¹⁾
Egyes molibdénhuzalok	Kínai Népköztársaság Malajzia	Dömpingellenes vám	A Tanács 511/2010/EU végrehajtási rendelete a Kínai Népköztársaságból származó egyes molibdénhuzalok behozatalára alkalmazandó végleges dömpingellenes vám kivetéséről (HL L 150., 2010.6.16., 17. o.), amelyet a 14/2012/EU tanácsi végrehajtási rendelet (HL L 8., 2012.1.12., 22. o.) és a 871/2013/EU tanácsi végrehajtási rendelet (HL L 243., 2013.9.12., 2. o.) kiterjesztett a Malajziából származó behozatalra.	2015.6.17.

⁽¹⁾ Az intézkedés az ezen oszlopban feltüntetett napon, éjfélkor veszti hatályát.

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

⁽²⁾ Fax: +32 22956505.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám: M.7319 – KKR/Allianz/Selecta)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2014/C 371/13)

1. 2014. október 13-án az Európai Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a KKR & Co. L.P. (KKR, USA) és az Allianz SE (Allianz, Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások egyéb módon közös irányítást szereznek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Selecta AG és kapcsolt vállalkozásai (Selecta) felett. A Selecta jelenleg az Allianz kizárólagos közvetett irányítása alatt áll.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a KKR esetében: széles körű alternatív vagyongazdálkodási szolgáltatásokat nyújt állami és magánpiaci befektetőknek, továbbá tőkepiaci megoldásokat kínál a vállalkozás, valamint annak portfólió-vállalatai és más ügyfelek számára,
 - az Allianz esetében: nemzetközi biztosítási és pénzügyi szolgáltatások, tevékeny az életbiztosítások, a vagyongazdálkodás, a vagyongazdálkodás és a banki szolgáltatások terén,
 - a Selecta esetében: értékesítési szolgáltatások nyilvános helyeken és magánterületen, többek között árusító automaták feltöltésére szolgáló fogyasztási cikkek és egyéb kapcsolódó javak értékesítése, valamint étel- és italautomaták feltöltése és karbantartása.
3. Az Európai Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. Az Európai Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be az Európai Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell az Európai Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a M.7319 – KKR/Allianz/Selecta hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni az Európai Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám: M.7326 – Medtronic/Covidien)
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2014/C 371/14)

1. 2014. október 10-én az Európai Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Medtronic, Inc. (Medtronic, USA) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás nyilvános vételi ajánlat útján teljes irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Covidien plc (Covidien, Írország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Medtronic esetében: gyógyászati technológia fejlesztése és számos betegség, többek között szív- és érrendszeri betegségek, cukorbetegség, neurológiai és mozgásrendszeri zavarok kezelésére szolgáló termékek, terápiák és szolgáltatások nyújtása,
 - a Covidien esetében: többek között a laparoszkópiás sebészet, az elektrosebészet, a biosebészet és az érrendszeri terápia terén alkalmazott orvostechikai eszközök és felszerelések széles körének fejlesztése, gyártása és értékesítése.
3. Az Európai Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. Az Európai Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be az Európai Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell az Európai Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a M.7326 – Medtronic/Covidien hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni az Európai Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2014/C 371/15)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„ASPARAGO BIANCO DI CIMADOLMO”**EK-szám: IT-PGI-0105-01202-2014.3.4.****OFJ (X) OEM ()****1. A termékleírás módosítással érintett szakaszcíme**

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat
- Címkézés
- Nemzeti előírások
- Egyéb (Jogszabályi változások; Csomagolás)

2. A módosítás típusa

- Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló módosítása
- Olyan bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre
- A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (510/2006/EK rendelet 9. cikk (4) bekezdés)

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

3. Módosítás(ok)

3.1. A termék leírása

- Új termesztett fajták és fajták kerültek bevezetésre: Zeno és Vittorio (ex AM840); Darbella; Voltaire és Cumulus. Az említett termesztett fajták és fajták a már meglévő, és korábban az „Asparago Bianco di Cimadolmo” OFJ előállításához használt fajtákból fejlődtek ki a területen az évek során, a termék fogyasztók által ismert organoleptikus (érzékszervi) tulajdonságainak megőrzése érdekében.
- Törlésre került a vetőmag-előállító vállalatok által már nem forgalmazott Gladio JM2001 és JM2004 termesztett fajta.
- A spárgára vonatkozó forgalmazási előírás megállapításáról szóló 2377/1999/EK közösségi rendelet ⁽³⁾ hatályon kívül helyezését követően célszerűnek bizonyult az „Asparago Bianco di Cimadolmo” OFJ termékleírásában feltüntetni az Extra, illetve az I. minőségi osztályra vonatkozó követelményeket a termék átmérője, valamint hossza tekintetében.

3.2. A származás igazolása

A származás igazolásáról szóló bekezdés kiigazításra került, az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben foglalt követelmények figyelembevételével.

3.3. Az előállítás módja

Termesztés és ültetés

- A jobb érthetőség kedvéért a termékleírásban feltüntetésre került a palánták átültetésének időszaka; ugyanis éghajlat szempontjából az átültetésre, valamint az azt követő eredményes termesztésre a március és május közötti időszak a legalkalmasabb.
- Tisztázásra került a termesztési terület talajának vizsgálatára, illetve annak gyakoriságára vonatkozó kötelezettség.

Talajgazdálkodás és a növények táplálása

- A termékleírásból törlésre kerültek az átlagos terméshozamra vonatkozó információk, mivel azok a trágyázás szempontjából irrelevánsak. A trágyázást a talajvizsgálatok, illetve a növény valós igényeinek függvényében kell végezni.
- Tisztázásra került, hogy az öntözés kiegészítő jelleggel történik.

Növény-egészségügyi védelem

- A „vegyi” kifejezés helyébe a biológiai gazdálkodásnak jobban megfelelő „növény-egészségügyi” kifejezés lép.

Betakarítás

- Törlésre került a betakarítás első napjára vonatkozó pontatlan információ. A betakarítás időszaka változatlan marad.

3.4. Címkézés

- Módosításra került a címkének a kötegelt, illetve ömlesztve forgalomba kerülő spárga göngyölegén történő elhelyezésére vonatkozó bekezdés. Nevezetesen, a kötegelt spárga körül elhelyezett címke a jelenlegi helyzetéhez képest lejjebb kerül. A címke alacsonyabban történő elhelyezésének köszönhetően a spárgacsúcsok hosszabb darabja látható. Ezenkívül az ömlesztve csomagolt spárga esetében a módosítás előírja a göngyöleg lezárását, valamint a címkének a göngyöleg lezárására használt anyag alatt történő elhelyezését. A címkének a göngyöleg lezárására használt anyag alatt történő elhelyezésével, valamint a göngyöleg lezárásával megakadályozható a termék hamisítása, és összességében biztosítható a göngyöleg sértetlensége.
- A fogyasztók jobb tájékoztatása érdekében előírásra kerül a termék minőségi osztályának és átmérő szerinti besorolásának a címkén történő kötelező feltüntetése.
- Az „Indicazione Geografica Protetta” (oltalom alatt álló földrajzi jelzés) szöveg helyett engedélyezésre kerül az azonos méretű és színű betűtípussal írt „IGP” (OFJ) rövidítés használata.
- Előírásra kerül az uniós logó kötelező feltüntetése.
- A fogyasztóknak adott tájékoztatás minőségének javítása érdekében a termék logójára felkerült az „IGP” (OFJ) rövidítés.
- Az elnevezés logójának technikai sajátosságaira történő utalások némelyike javításra került.

⁽³⁾ HL L 287., 1999.11.10., 6. o.

3.5. Egyéb

Jogszabályi változások

Frissítésre kerültek az uniós rendeletekkel kapcsolatos jogszabályi hivatkozások. A 2081/92/EGK tanácsi rendelettel⁽⁴⁾ kapcsolatos hivatkozások módosításra kerültek, és helyükbe az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre való hivatkozások léptek.

Csomagolás

A hamisítás elkerülése, valamint a termék minőségének biztosítása érdekében a nem kötegelve (vagyis ömlesztve) csomagolt termék esetében 5 kg-os maximális súlyhatár került bevezetésre, előírásra került a csomagolás hálójával vagy más megfelelő anyaggal történő kötelező lezárása, valamint az OFJ logóját feltüntető zárjegy használata.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE**a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról⁽⁵⁾****„ASPARAGO BIANCO DI CIMADOLMO”****EK-szám: IT-PGI-0105-01202-2014.3.4.****OFJ (X) OEM ()****1. Elnevezés**

„Asparago Bianco di Cimadolmo”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. A termék típusa**

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

Az „Asparago Bianco di Cimadolmo” oltalom alatt álló földrajzi jelzés a Precoce d'Argenteuil, Larac, Dariana, Cumulus, Darbella, Vittorio (ex AM 840), Voltaire, Zeno fajtákból álló ültetvényekről származó spárgasípokat jelöli.

Az ültetvényeken található termesztett fajták legfeljebb 20 %-ban lehetnek a fentiekől eltérők.

Az „Asparago Bianco di Cimadolmo” forgalomba kerülésekor az alábbi kereskedelmi tulajdonságokkal rendelkezik:

— A spárgasípok teljes egészében fehérek. A spárga ezenkívül ép, megjelenése és illata friss, egészséges, mentes a rágcsálók vagy rovarok által okozott károktól, valamint egyéb sérülésektől, tiszta, felületi nedvességtől mentes, tehát esetleges mosás, illetve hideg vizes hűtés után megfelelően szárított, idegen illattól vagy íztől mentes; a spárgasípok nem lehetnek üregek, repedtek, hámozottak vagy töröttek. A betakarítást követően keletkezett vékony repedések megengedettek.

— Az „Asparago Bianco di Cimadolmo” termék az alábbi, a termék méretétől és átmérőjétől függően további két-két csoportra osztott minőségi osztályokba sorolható:

Extra osztály

— Átmérő szerinti besorolás: 19–24 mm közötti

— Átmérő szerinti besorolás: 15–19 mm közötti

I. osztály

— Átmérő szerinti besorolás: 12–15 mm közötti

— Átmérő szerinti besorolás: 8–12 mm közötti

A spárgasípok hossza 20 és 22 cm között változik.

⁽⁴⁾ HL L 208., 1992.7.24., 1. o.

⁽⁵⁾ A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

Az „Asparago Bianco di Cimadolmo” előállításának valamennyi szakasza, az ültetéstől kezdődően a betakarításig bezárólag, a körülhatárolt földrajzi területen történik.

3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

A spárgát – kötegelve vagy ömlesztve – a betakarítástól számított 12 órán belül el kell küldeni a feldolgozó-központba.

A termék tartósításához feltétlenül szükséges a metabolizmusának lassítása – ez gyors hűtéssel, illetve a megfelelő hőmérsékleten történő tárolással érhető el.

Az ezt követő előkészítés úgy történik, hogy az megfelelő védelmet nyújtson a terméknek.

Előkészítéskor a termék minden idegen anyagtól mentes.

A spárgasípok a következőképpen kerülnek kiszerezésre:

- a) szorosan kötegelt 0,5 kg és 3 kg közötti kiszerezésekben. A kötegekben a kívülre kerülő spárgasípok mind külső megjelenés, mind méret tekintetében megfelelnek az egész köteg átlagának.

A csomagokban a kötegek szabályosan kerülnek elhelyezésre; az egyes kötegek papírral védhetők. Az egyazon csomagolási egységben található kötegek azonos súlyúak és hosszúságúak.

- b) ömlesztve, legfeljebb 5 kg súlyú csomagolásban; az „Asparago Bianco di Cimadolmo” OFJ terméknek a hamisítástól való megóvása érdekében a csomagok lezárásra kerülnek hálóval vagy más, élelmiszertermékek csomagolásához megfelelő anyaggal, valamint az OFJ logóját feltüntető zárjeggyel.

Az egyes kötegek vagy csomagok tartalma homogén, és csak egyazon minőségi osztályhoz tartozó, azonos méretű spárgasípokot tartalmaz.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

A címke a köteget körülvevő, illetve ömlesztve forgalomba kerülő termék esetében a csomagot lezáró anyag alá, zárjegyszerűen kerül elhelyezésre.

A fogyasztók védelme érdekében minden egyes kötegen feltüntetésre kerül mind a 3.2 pont szerinti minőségi osztály, mind pedig a megfelelő átmérő szerinti besorolás.

A címkén az OFJ jelölése az alábbiak szerint kerül feltüntetésre:

„Asparago Bianco di Cimadolmo” és „Indicazione Geografica Protetta” (oltalom alatt álló földrajzi jelzés), utóbbi helyett használható az azonos méretű és színű betűtípussal írt I.G.P. (OFJ) rövidítés.

A címkén elhelyezésre kerül a logó, illetve az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott termék megkülönböztető jelzését feltüntető szavatossági zárjegy.

A csomagokon kötelező feltüntetni a közösségi szimbólumot.



4. A földrajzi terület tömör meghatározása

Az „Asparago Bianco di Cimadolmo” előállítási területe Treviso megyében található, és az alábbi települések teljes közigazgatási területét foglalja magában: Breda di Piave, Cimadolmo, Fontanelle, Mareno di Piave, Maserada sul Piave, Oderzo, Ormelle, Ponte di Piave, San Polo di Piave, Santa Lucia di Piave, Vazzola.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

Az előállítási területre jellemző éghajlat mérsékelten nedves, heves tavaszi esőzésekkel.

Az előállítási terület a Pó folyó árterületén található, amelynek talaja homokos-iszapos, hordalékos eredetű, laza, nem túl kötött, reakciója semleges és szubalkáli közötti, jó vízáteresztő képességű, és a vízelvezetése is megoldott.

5.2. A termék sajátosságai

Az „Asparago Bianco di Cimadolmo” fehér, puha, fászságtól mentes spárgasípjairól híres.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A mérsékelten nedves éghajlat, valamint a homokos és iszapos, laza és friss talaj kedvez a spárga fejlődésének; a növény az alacsony ellenálló képességű talajban gyorsan nő, fehér, puha és fászságtól mentes spárgasípokat terem.

A termék hírnevéről tanúskodik az 1975 óta, május első heteiben évente megrendezésre kerülő, a fogyasztók és a spárga kedvelői számára egyaránt vonzó rendezvény, az „Asparago Bianco di Cimadolmo” vásár. Érdekes megemlíteni a „strada dell’asparago” (spárgaut) elnevezésű turistaútvonalat, amely az „Asparago Bianco di Cimadolmo” termesztésében érintett településeket járja végig.

Napjainkban az „Asparago Bianco di Cimadolmo” terméket számos mezőgazdasági technikákról szóló szöveg, illetve Treviso megye jellegzetes termékeivel foglalkozó írás említi (L’asparago – la storia, le tradizioni e le ricette – di Paolo Morganti e Chiara Nardo edito Morganti Editori – a Morganti editori gondozásában megjelent, Paolo Morganti és Chiara Nardo A spárga – történetek, hagyományok, receptek; La qualità come risorsa: il caso delle produzioni tipiche della provincia di Treviso – di V. Boatto, E. Defrancesco e A. Scudeller – 1995 – V. Boatto, E. Defrancesco és A. Scudeller: A minőség mint forrás: Treviso megye jellegzetes termékeinek esete című, 1995-ből való műve), nemkülönben nagyszámú receptben, illetve a megye híres éttermeinek étlapján is szerepel.

Történelmileg és a hagyományokat illetően, az „Asparago Bianco di Cimadolmo” termesztésére néhány korabeli író műveiben – köztük a Cimadolmo település levéltárában fellelhető, 1679-es keltezésű „I centodieci ricordi che formano il buon fattore di Villa” (A jó villa-i földművesek okulását szolgáló százöt emléke), Agostinetti tollából való írásban is – találunk utalást.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽⁶⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

Ez a közigazgatási szerv az „Asparago Bianco di Cimadolmo” OFJ termékleírásának módosítására irányuló javaslatnak az Olasz Köztársaság 2014. január 8-i, 5. számú Hivatalos Közlönyében történő közzétételével, a fenti kérelem vonatkozásában elindította a nemzeti kifogásolási eljárást.

A termékleírás egységes szerkezetbe foglalt szövege az alábbi internetes oldalon tekinthető meg:
<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

Vagy

közvetlenül a Minisztérium honlapján (www.politicheagricole.it), (a képernyő jobb felső sarkában) a „Prodotti DOP IGP” („OEM OFJ termékek”) címszóra, majd a „Prodotti DOP IGP STG” („OEM OFJ HKT termékek”), (a képernyő bal oldalán) végül a „Disciplinari di produzione all’Esame dell’UE” („Az uniós vizsgálatnak alávetett termékleírások”) menüpontra kattintva.

⁽⁶⁾ Lásd az 5. lábjegyzetet.

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU